

E1 - You think you deserve to be my princess?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

Father. Mother.

[00:19] ---

I do not want to marry Prince Ye.

[00:21] ---

I do not even like him!

[00:23] ---

Husband...

[00:24] ---

The House of Grand Councilor has been on bad terms with the Ye Prince for a long time.

[00:27] ---

If we let Shang'er marry him,
her life will be ruined!

[00:32] ---

Dear wife, I understand
the graveness of the situation.

[00:37] ---

However, the marriage was arranged
by the emperor. How can I disobey?

[00:41] ---

I wish there was some alternative...

[00:43] ---

Father, you promised I could
choose my own husband.

[00:48] ---

I have never met Prince Ye.

[00:50] ---

I would rather die than marry him.

[00:53] ---

Shang'er, do not say such things.

[00:55] ---

As long as I am here, I will not let you suffer.

[00:58] ---

Mother...

[00:58] ---

Husband, can we not find another solution?

[01:01] ---

I see no other way.

[01:03] ---

If we disobey, the entire House of
Grand Councilor may well be executed.

[01:12] ---

Shang'er, you are a woman now.

[01:15] ---

Do this for your mother and me
and we will ask no more of you.

[01:20] ---

Father, I do not wish to marry.

[01:24] ---

I am your only daughter.

[01:27] ---

If I am not here, who will look
after you and love you like I do?

[01:36] ---

Husband...

[01:38] ---

Shang'er... is not our only daughter.

[01:47] ---

Dear wife, you speak of the girl
on Spirit Cloud Mountain...

[01:55] ---

No. That will not do.

[01:59] ---

It would be lying to the emperor.

[02:05] ---

Our entire clan would pay the price.

[02:24] ---

It is no lie, husband.

[02:26] ---

The emperor arranged for
our *eldest* daughter to be wed,

[02:29] ---

and Yunxi is our eldest.

[02:31] ---

If that is not enough, we can
swap their names and identities.

[02:50] ---

They are both our daughters.

[02:53] ---

No one will be able to tell them apart.

[03:19] ---

There is sense in your suggestion, dear wife.

[03:22] ---

We must consider how it
would work in the long term.

[03:33] ---

Of course. I am not their only daughter.

[03:36] ---

I have an elder sister.

[03:38] ---

The half-wit our family disowned.

[03:41] ---

Wow, this is exciting!

[03:44] ---

*Marrying into that Ye den
of wretches instead of me...*

[03:46] ---

She has finally become useful.

[03:49] ---

My lady! You must not lift your veil!
It is most improper.

[03:53] ---

Oh, come on, let me have a sneaky peek.

[03:57] ---

Oh, honestly, my lady.
What do you need to peek at?

[04:01] ---

Secret!

[05:31] ---

Psychic Princess

[05:31] ---

Psychic Princess

[05:35] ---

Episode 1

[05:50] ---

Getting married is such a chore.
I haven't stopped since I got up.

[05:53] ---

It's now evening and I still can't rest.

[05:56] ---

What's the idea behind having me wait in here?

[06:02] ---

Hey! How long do I have to sit here?

[06:05] ---

Is there anything else I need to be doing?

[06:08] ---

My lady, please do not
rush your "wifely duties."

[06:11] ---

Huh? What does *that* mean?

[06:15] ---

Have patience and you will find out.

[06:18] ---

The other concubines say that
Prince Ye is an expert "swordsman."

[06:22] ---

His night-time "swordplay" is masterful.

[06:28] ---

What *are* you talking about?
Prince Ye practices his swordplay at night?

[06:32] ---

No, no. His Highness will be bathing now.

[06:36] ---

Ah, so he finished practicing, huh?

[06:38] ---

Practicing even on his wedding day...
Maybe he's obsessed with martial arts.

[06:42] ---

My lady, did you not know?
The prince practices every night.

[06:47] ---

His nickname is "The Night Thruster."

[06:50] ---

Hold your tongue! Do you have a death wish?

[06:57] ---

How could I forget that bit?

[06:59] ---

*I did my best, getting
married in Shang'er's place,*

[07:01] ---

but facing him for real...

[07:03] ---

Wh-Wh-What am I going to do?

[07:14] ---

Excellent job today, sir.

[07:18] ---

Oh no!

[07:19] ---

He's coming now?

[07:20] ---

This is my usual nightly
routine, so I am used to it.

[07:22] ---

You prepared your cock just now?

[07:24] ---

Yes, I took great care
in plucking it this time.

[07:33] ---

Good, good. What do you plan to do with it?

[07:37] ---

Tonight, we will begin with
"Dragons Playing with a Pearl."

[07:44] ---

Followed by "Flying Dragon
and Dancing Phoenix."

[07:48] ---

And then, we reach the climax:

[07:54] ---

"Hundreds of Birds Salute the Phoenix."

[07:56] ---

How marvelous.

[07:57] ---

Yes, very good!

[07:59] ---

Curse that man. I'll punch him
if he dares to touch me.

[08:05] ---

Finally, I can make a delicious soup with the
chicken bones and a few other ingredients.

[08:10] ---

Chicken bones? What the...

[08:14] ---

Has he left?

[08:16] ---

Your Highness!

[08:24] ---

I have come tonight to tell you this.

[08:25] ---

Where is she? She was here a moment ago...

[08:27] ---

If His Imperial Majesty had not ordered it,
you would not have set foot in my palace.

[08:33] ---

Qian Aotian, you sly old fox...

[08:36] ---

You would constrain me with
a political union? Wishful thinking.

[08:44] ---

You are naught but a pathetic pawn.

[08:49] ---

Listen close. Only Nan Qingwan
is fit to be my princess.

[08:54] ---

Nan Qingwan?

[08:57] ---

I see. So you like hiding?

[08:59] ---

Perfect. I do not wish to see you, either.

[09:03] ---

Attendants, fetch her maid, Su Rong.

[09:06] ---

Move her out of the Hall
of Esteemed Virtue tonight.

[09:08] ---

A-And move her where?

[09:11] ---

The Serenity Pavilion.

[09:17] ---

Wh-Wh-Where did His Highness say?

[09:20] ---

I-I think... the Serenity Pavilion...

[09:27] ---

My lady, please do not be unhappy.

[09:30] ---

Yes, His Highness has no doubt
imbibed, and is not himself.

[09:32] ---

He's right. I *am* a pathetic pawn.

[09:36] ---

I am the misfortune of my parents made flesh.

[09:37] ---

My lady? My lady?

[09:40] ---

I would like to know if you're satisfied now.

[09:48] ---

For I am *extremely* satisfied!

[09:54] ---

I no longer have to worry about
pleasing that idiot prince!

[10:02] ---

Mother, I am free!

[10:04] ---

I can finally leave this horrible place!

[10:05] ---

She has lost her mind!

[10:07] ---

I will go fetch Su Rong!

[10:08] ---

Wait! I will come too!

[10:13] ---

God's plans supersede our own.

[10:15] ---

I thought the odds were stacked against me.

[10:17] ---

I never thought fate would
let me survive to the end.

[10:20] ---

As long as I leave the House of
Grand Councilor, it works for me!

[10:27] ---

Why did you react so strangely
at the mention of the Serenity Pavilion?

[10:30] ---

The Serenity Pavilion is haunted.

[10:44] ---

This place is nice.

[10:46] ---

Not as nice as Spirit Cloud
Mountain, but I give it ten points.

[11:05] ---

This...

[11:09] ---

Does the prince have to be so miserly?

[11:12] ---

There are so many pretty buildings here...
Why do I have to stay in this one?

[11:19] ---

Su Rong, can you go ask His Highness
to find me somewhere else to—

[11:24] ---

My lady, I must excuse myself!

[11:33] ---

Prince Ye? More like Prince Ye-diot!

[11:38] ---

Making a poor, defenseless
woman like me fend for myself...

[11:40] ---

What a jerk!

[11:49] ---

Evil Prince Ye-diot,
I won't be beaten so easily.

[11:52] ---

I, Qian Yunxi, grew up on Spirit

Cloud Mountain like a wild animal.

[11:58] ---

My instinct is to survive.

[11:59] ---

Watch me clean this place up in no time.

[12:06] ---

What the hey? This is rather embarrassing.

[12:09] ---

It looks like I can't do it by myself.

[12:15] ---

Okay, you leave me no choice.

I will have to summon my servant.

[12:18] ---

You have been chosen. Come forth, Mochi!

[12:26] ---

How dare you keep me
locked up for so long!

[12:31] ---

Oh, sorry, I accidentally forgot
about you. Please forgive me.

[12:37] ---

You only care about marriage.
How dare you forget about me!

[12:41] ---

Oh, come on, you know *why* I got married, right?

[12:45] ---

All right, all right. I'm sorry, okay?

[12:47] ---

There's something I want you to—

[12:47] ---

Say what you like. It won't
stop me from punishing you.

[12:58] ---

So that's what's going on.
No wonder it's so shabby in here.

[13:01] ---

I thought you were living the
high life and forgot all about me.

[13:06] ---

Every day since I started
following you has been a bust.

[13:09] ---

I thought coming to the bustling capital
from the mountain would improve things.

[13:13] ---

I didn't expect the House of Grand
Councilor to bully and insult you.

[13:16] ---

I never thought marrying
a prince could change so little.

[13:21] ---

Oh, I give up! Your name should
be Jinxi instead of Yunxi.

[13:26] ---

Oh, come on, complaining won't help.

[13:28] ---

You've got to think positively, be optimistic,
and do something meaningful like...

[13:32] ---

Like what?

[13:33] ---

Like getting this Serenity Pavilion all
cleaned up. It'll make you feel much better.

[13:38] ---

What? You want me to do donkey work?

[13:41] ---

You're like a blind man
selling a calendar — absurd!

[13:45] ---

Come on, dear Mochi,
cute Mochi. You're the best!

[13:49] ---

Let's clean it up together. Pretty please?

[13:54] ---

No! Absolutely not!

[13:58] ---

You know, I can't do it without you.

[14:04] ---

Fine. I'll help you this once.

[14:31] ---

Serenity Pavilion

[14:38] ---

This is all that evil Prince Ye-diot's fault.

[14:42] ---

Next time you see him,
be sure to play a prank on him.

[14:43] ---

Prince what? As if I care about some prince.

[14:45] ---

Maybe save your energy and figure out how
to live in this place from now on, yeah?

[14:50] ---

I'm not worried about that.
Good things happen to lucky people.

[14:53] ---

Since we live in this big house now,
there will be food and drink every day...

[14:58] ---

Oh, that's right. I've been busy all day
and haven't even had a chance to eat.

[15:03] ---

I'm hungry, too.

[15:05] ---

What about your optimism? Can we eat that?

[15:07] ---

If we don't eat well, how can we sleep well?
A midnight snack is in order.

[15:12] ---

Who's going to give you food
in the middle of the night?

[15:18] ---

We won't rely on others. We'll go by ourselves!

[15:20] ---

Go where?

[15:24] ---

I did a little reconnaissance earlier.

[15:35] ---

As soon as I got here,
I checked out where the kitchen was.

[15:40] ---

Are we there yet? This place is so big.

[15:44] ---

Hey, wait for me! Don't run so fast!
I can't keep up with you!

[15:50] ---

No, something's wrong.

[15:52] ---

Something nearby must
be draining my strength.

[16:07] ---

Shhh, be quiet.

[16:09] ---

We'll be spotted if we
make noise this late at night.

[16:12] ---

So you have an accomplice?

[16:22] ---

Who are you?

[16:24] ---

Who am I?

[16:25] ---

Oh shoot, he thinks I'm a thief...

[16:27] ---

I asked you who you were.

[16:28] ---

You want to know who I am?

[16:30] ---

Who sent you?

[16:32] ---

Who sent *you*?

[16:33] ---

I asked you that!

[16:34] ---

Who's asking?

[16:36] ---

I am—

[16:38] ---

I am a palace guard. Do you
have any idea where you are?

[16:42] ---

Prince Ye-diot's palace.

[16:43] ---

How dare you! You break into the
Ye Princely Palace and spout such nonsense?

[16:47] ---

Give yourself up or be captured!

[17:00] ---

You claim to be a guard?

[17:01] ---

Guards don't usually wander around at night
wearing weird gowns instead of a uniform.

[17:09] ---

Or maybe... you're having an affair?

[17:13] ---

If you dare approach me, I'll start yelling
and everyone in the palace will find out!

[17:23] ---

He's fast! A master of the arts?

[17:35] ---

Rats, my joints are locked.

[17:39] ---

Mochi! What are you doing?
Hurry up and help me!

[17:43] ---

That ungrateful brat!

[17:45] ---

Where the heck is he when I need him?

[17:56] ---

**Lucky I had the psychedelic
smoke Master gave me.**

[18:06] ---

You absolute waste of space. You owe me a meal!

[18:11] ---

Curses, I let that wretch get away.

[18:12] ---

Your Highness, are you injured?

[18:14] ---

I am fine.

[18:18] ---

It is the smoke making me feel weak.

[18:23] ---

This is definitely not from the capital.

[18:26] ---

Is this the handiwork of that
old scoundrel, Qian Aotian?

[18:34] ---

Master told me life is not decided by fate.

[18:37] ---

**You can change your fate
through your own efforts.**

[18:41] ---

As such, I do not believe in fate.

[18:44] ---

I believe only in myself.

[18:52] ---

I believe only in myself.

[18:54] ---

*I am Qian Yunxi, and nobody
gets to tell me what to do!*

[19:05] ---

Ah, Mochi! How did you fix this?!

[19:08] ---

Help me move this sign!

Revision #1

Created 2024-02-25 10:09:17 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 10:09:17 UTC by whimsee